

M.102C ZAPOTECO DEL ISTMO / ISTHMUS ZAPOTEC

	Habitual / <i>Habitual</i>	Potencial / <i>Potential</i>	Futuro / <i>Future</i>	Progresivo / <i>Progressive</i>	Repetitivo / <i>Repetitive</i>	Irreal / <i>Irrealis</i>	Completivo / <i>Completive</i>		
1.	ricábi	guicábi	zacábi	cacábi	huacábi	nicábi	bicábi	contestar	answer
2.	ridúbi	guidúbi	zadúbi	cadúbi	huadúbi	nidúbi	bidúbi	gastarse	be used up
3.	rilá	guilá	zalá	calá	hualá	nilá	bilá	empujar	push
4.	riníti	guiníti	zaníti	caníti	huaníti	niníti	biníti	perderse	become lost
5.	rirée	guirée	zarée	carée	huarée	nirée	birée	salir	leave
6.	riná	ná	zaná	caná	huaná	niná	guná	acceder	agree to
7.	rixídxí	xhídxí	zaxídxí	caxídxí	huaxídxí	nixídxí	guxídxí	sonar	make sound
8.	ridínde	tínde	zadínde	cadínde	huadínde	nidínde	gudínde	pelear	fight
9.	rigúza	cúza	zagúza	cagúza	huagúza	nigúza	gulúza	quebrar	break
10.	riguíbi	quíbi	zaguíbi	caguíbi	huaguíbi	niguíbi	gudxíbi	sacudir	shake
11.	ribídxí	cuídxí	zabídxí	cabídxí	huabídxí	nibídxí	gulídxí	llamar	call

México (grupo zapoteco, familia otomangue / Zapotecan, Otomanguean); ortografía popular / practical orthography; **z** [z], **x** [ʒ], **ch** [tʃ], **dx** [dʒ], **hu** [w], **c** [k], **cu** [kʷ]/[kw], **g**, **gu** [g], **aa** [a], **a'** [aʔ].

Fuentes / Sources: Velma B. Pickett y colaboradores (1973) *Vocabulario zapoteco del Istmo : Castellano-zapoteco, zapoteco-castellano*. Serie de vocabularios indígenas "Mariano Silva y Aceves", 3. Mexico: Instituto Lingüístico de Verano. Velma B. Pickett, Cheryl Black, y Vicente Marcial Cerqueda (2001) *Gramática popular del zapoteco del Istmo*. 2a edición. Instituto Lingüístico de Verano. Stephen Marlett and Velma Pickett (1987) The syllable structure and aspect morphology of Isthmus Zapotec. *International Journal of American Linguistics* 53: 398-422.

Diseño / design: Stephen A. Marlett.

12.	ribí	cuí	zabí	cabí	huabí	nibí	gurí	sentarse	sit down
13.	ribée	cuée	zabée	cabée	huabée	nibée	gulée	sacar	take out
14.	ridí	gudí	zudí	cudí	huadí	nudí	bidí	dar	give
15.	ruyáa	guyáa	zuyáa	cuyáa	huayáa	nuyáa	biyáa	bailar	dance
16.	ruzéllé'	guzéllé'	zuzéllé'	cuzéllé'	wazéllé'	nuzéllé'	bizéllé'	eructar	belch
17.	richésa	gichésa	zachésa	cachésa	huachésa	nichésa	guchésa	saltar	jump
18.	rihuíini'	guihuíini'	zahuíini'	cahuíini'	huahuíini'	nihuíini'	bihuíini'	ser pequeño	be little
19.	rácu	gácu	zácu	cayácu	huayácu	ñácu	gúcu	vestirse	dress oneself
20.	ránaa'	gánaa'	záana'	cayánaa'	huayánaa'	ñánaa'	gúuna'	limpiar terreno	clean field
21.	rá'de'	gá'de'	zá'de'	cayá'de'	huayá'de'	ñá'de'	gú'de'	recibir regalo	receive gift
22.	ré'	gé'	zé'	cayé'	huayé'	ñé'	gué'	beber	drink
23.	réeda	géeda	zéeda	cayéeda	huayéeda	ñéeda	béeda	venir	come
24.	ró	gó	zó	cayó	huayó	ñó	gudó	comer	eat
25.	rúna	gúna	zúna	cayúna	huayúna	ñúna	bína	obedecer	obey
26.	rúuna'	gúuna'	zúuna'	cayúuna'	huayúuna'	ñúuna'	bína'	llorar	cry
27. ¹	riáca	guiáca	ziáca	cayáca	huayáca	ñáca	biáca	gozar	enjoy
28.	riúu	guiúu	ziúu	cayúu	huayúu	ñúu	biúu	entrar	enter

¹ La manera de escribir “y” e “i” no se debe confundir al analista. *The way that “y” and “i” are written should not confuse the analyst.*

29.	rihu'fɪni'	guihu'fɪni'	zahu'fɪni'	cahu'fɪni'	huahu'fɪni'	nihu'fɪni'	bihu'fɪni'	pequeño	little
30.	riá'qui'	chá'qui'	ziá'qui'	cayá'qui'	huayá'qui'	ñá'qui'	guyá'qui'	quemarse	burn (intr.)
31.	rigáabi	cáabi	zagáabi	cagáabi	huagáabi	nigáabi	gudáabi	sobar	rub
32.	riná	guiná	zaná	caná	huaná	niná	guná	tener vista	have sight
33.	guiláa	guiláa	zaláa	caláa	hualáa	niláa	guláa	quebrarse	break (intr.)
34.	rigu'fɪba'	guigu'fɪba'	zagu'fɪba'	cagu'fɪba'	huagu'fɪba'	nigu'fɪba'	gugu'fɪba'	subir	go up
35.	rudx'fɪba'	gudx'fɪba'	zudx'fɪba'	cudx'fɪba'	huadx'fɪba'	nudx'fɪba'	bidx'fɪba'	hacer subir	make go up